Porównanie tłumaczeń Hioba 33:10

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Oto szuka powodów przeciwko mnie, poczytuje mnie za swego wroga.\*[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Bóg dąży do tego, aby mnie oskarżyć, poczytuje mnie za swojego wroga. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Oto on znajduje zarzuty przeciwko mnie i uważa mnie za swego wroga. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Oto znajduje Bóg przyczyny przeciwko mnie, a poczytuje mię za nieprzyjaciela swego. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Iż wynalazł na mię żałoby, przetoż miał mię za nieprzyjaciela sobie. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | A znalazł On u mnie niewierność, za wroga mnie swego uważa. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Oto On doszukuje się pozorów winy przeciwko mnie, poczytuje mnie za swego wroga. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Oto On znajduje przeciw mnie zarzuty, uważa mnie za swego wroga. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | To Bóg zarzuca mi nieposłuszeństwo, uważa mnie za wroga. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | A oto On wymyślił przeciwko mnie zarzuty i za wroga swego mnie uważa. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Він же знайшов вину проти мене, а вважає мене за ворога. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Zaprawdę, Bóg wynajduje przeciw mnie szykany i uważa mnie za Swojego wroga. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Oto on znajduje powody, by mi się przeciwstawiać, bierze mnie za nieprzyjaciela swego, |

1. 1) <x>220 10:14</x>; <x>220 13:24-25</x>; <x>220 19:6</x> [↑](#footnote-ref-2)